

Каталог элективных дисциплин

6B02 - Искусство и гуманитарные науки
(Код и классификация области образования)

6B023 - Языки и литература
(Код и классификация направления подготовки)

0230
(Код в международной стандартной классификации образования)

B036 - Переводческое дело
(Код и классификация группы образовательной программы)

6B02302 - Переводческое дело
(Код и наименование образовательной программы)

бакалавр
(уровень подготовки)

Набор 2025 года

Разработано

Академическим комитетом ОП
Руководитель АК Касимова А. А.
Менеджер ОП Мадимова Д. Т.

Рассмотрено

на заседании совета школы
Рекомендовано к утверждению на Ученом совете университета
Протокол N 6 от 23.02.2025 г.

Утверждено

на заседании Академического совета университета протокол № 4 «18» марта 2025 г.

Основы права и антикоррупционной культуры

Цикл дисциплины	Общеобразовательные дисциплины
Курс	1
Количество академических кредитов	5
Форма контроля знаний	Экзамен

Краткое описание содержания дисциплины

Цель дисциплины - изучение ключевых правовых понятий, принципов и норм, механизмов защиты прав граждан, а также формирование антикоррупционного сознания в обществе с целью предупреждения правонарушений. Курс включает анализ законодательства, механизм борьбы с коррупцией и этических стандартов. Основное внимание уделяется развитию правовой грамотности и пониманию роли каждого гражданина в поддержании правопорядка и справедливости.

Цель изучения дисциплины

сформировать систему знаний по противодействию коррупции и выработать на этой основе гражданскую позицию по отношению к данному явлению;

- внедрять во всех направлениях деятельности университета антикоррупционную политику, успешно реализовывать Антикоррупционную стратегию университета Шакарима

Результаты обучения

ОН 1 Демонстрировать социально- культурные, экономико- правовые, экологические знания, коммуникативные умения, применять информационные технологии с учетом современных тенденций развития общества.

Результаты обучения по дисциплине

развивать собственную моральную и гражданскую позицию, действуя в соответствии с социальными, деловыми, культурными, правовыми и этическими нормами казахстанского общества, используя основы социально- политических, экономических и правовых знаний, демонстрируя личную и профессиональную конкурентоспособность

развивать собственную моральную и гражданскую позицию, действуя в соответствии с социальными, деловыми, культурными, правовыми и этическими нормами казахстанского общества, используя основы социально- политических, экономических и правовых знаний, демонстрируя личную и профессиональную конкурентоспособность

Пререквизиты

Школьный курс

Постреквизиты

Базовые и профилирующие дисциплины ОП

Основы финансовой грамотности

Цикл дисциплины	Общеобразовательные дисциплины
Курс	1
Количество академических кредитов	5
Форма контроля знаний	Экзамен

Краткое описание содержания дисциплины

Цель дисциплины направлена на формирование у студентов базовых знаний и практических навыков управления личными финансами. В рамках курса изучаются ключевые экономические понятия, принципы рационального бюджетирования, инвестирования, сбережений и защиты от финансовых рисков. Особое внимание уделяется вопросам кредитования, инвестирования, финансовых услуг. Освоение курса поможет студентам принимать обоснованные финансовые решения, избежать долговые ловушки, финансовые пирамиды и эффективно управлять своими средствами.

Цель изучения дисциплины

формирование знаний и навыков финансовой грамотности у студентов высшего учебного заведения посредством освоения базовых финансово- экономических понятий, отражающих важнейшие сферы финансовых отношений, а также умений и компетенций, позволяющих эффективно взаимодействовать с широким кругом финансовых институтов, таких как банки, валютная система, налоговый орган, бизнес, пенсионная система.

Результаты обучения

ОН 1 Демонстрировать социально- культурные, экономико- правовые, экологические знания, коммуникативные умения, применять информационные технологии с учетом современных тенденций развития общества.

Результаты обучения по дисциплине

развивать собственную моральную и гражданскую позицию, действуя в соответствии с социальными, деловыми, культурными, правовыми и этическими нормами казахстанского общества, используя основы социально- политических, экономических и правовых знаний, демонстрируя личную и профессиональную конкурентоспособность

Пререквизиты

Школьный курс

Постреквизиты

Базовые и профилирующие дисциплины ОП

Основы экономики и предпринимательства

Цикл дисциплины	Общеобразовательные дисциплины
Курс	1
Количество академических кредитов	5
Форма контроля знаний	Экзамен

Краткое описание содержания дисциплины

Дисциплина изучает фундаментальные экономические принципы, рыночные механизмы, формы собственности и закономерности хозяйственной деятельности. Курс охватывает ключевые аспекты спроса и предложения, конкуренции, налогообложения, финансирования, инвестирования и бизнес- планирования. Особое внимание уделяется развитию предпринимательского мышления, анализу рисков и стратегиям управления бизнесом, что помогает сформировать у обучающихся практические навыки ведения бизнеса, принятия экономически обоснованных решений.

Цель изучения дисциплины

Получение практических навыков осуществления предпринимательской деятельности на основе изучения теории и практики предпринимательства как системы экономических, организационных и правовых отношений предпринимательских структур.

Результаты обучения

ОН 1 Демонстрировать социально- культурные, экономико- правовые, экологические знания, коммуникативные умения, применять информационные технологии с учетом современных тенденций развития общества.

Результаты обучения по дисциплине

развивать собственную моральную и гражданскую позицию, действуя в соответствии с социальными, деловыми, культурными, правовыми и этическими нормами казахстанского общества, используя основы социально- политических, экономических и правовых знаний, демонстрируя личную и профессиональную конкурентоспособность

Пререквизиты

Школьный курс

Постреквизиты

Базовые и профилирующие дисциплины ОП

Устойчивое развитие, экология и основы безопасности жизнедеятельности

Цикл дисциплины	Общеобразовательные дисциплины
Курс	1
Количество академических кредитов	5
Форма контроля знаний	Экзамен

Краткое описание содержания дисциплины

Данная дисциплина сосредоточена на обучении основам безопасности в различных аспектах жизни, а также на исследовании взаимодействия человека с природой. Она охватывает проблемы охраны окружающей среды и включает в себя навыки оценки и разработки стратегий для решения глобальных экологических и социальных вызовов. В рамках курса рассматриваются вопросы безопасности водных ресурсов, качества воздуха, деградации земель, продовольственной безопасности, а также природных и техногенных катастроф, вызванных человеческой деятельностью, и методов защиты от них в контексте целей устойчивого развития.

Цель изучения дисциплины

Основы безопасности жизнедеятельности – это формирование здорового, безопасного поведения в быту, а также правильных действий при возникновении различных ЧС, получение необходимых знаний, навыков оказания первичных мер медицинской помощи как самому себе, так и рядом находящимся пострадавшим людям.

Результаты обучения

ОН 1 Демонстрировать социально- культурные, экономико- правовые, экологические знания, коммуникативные умения, применять информационные технологии с учетом современных тенденций развития общества.

Результаты обучения по дисциплине

ориентироваться на здоровый образ жизни для обеспечения устойчивого развития общества и природы, полноценной социальной и профессиональной деятельности

развивать собственную моральную и гражданскую позицию, действуя в соответствии с социальными, деловыми, культурными, правовыми и этическими нормами казахстанского общества, используя основы социально- политических, экономических и правовых знаний, демонстрируя личную и профессиональную конкурентоспособность

Пререквизиты

Школьный курс

Постреквизиты

Базовые и профилирующие дисциплины ОП

Формирование ценностей инклюзивного общества

Цикл дисциплины	Общеобразовательные дисциплины
Курс	1
Количество академических кредитов	5
Форма контроля знаний	Экзамен

Краткое описание содержания дисциплины

Дисциплина направлена на развитие у студентов понимания ценностей инклюзии, уважения к многообразию и равенству возможностей и доступа к образованию лиц с ОПП. В ходе изучения курса обучающиеся осваивают принципы инклюзивной практики, анализируют правовые и этические аспекты инклюзии, а также формируют навыки эффективного взаимодействия в мультикультурной-инклюзивной среде. Программа способствует развитию социальной ответственности и толерантности как ключевых профессиональных компетенций.

Цель изучения дисциплины

Формирование у обучающихся системы знаний, ценностных установок и поведенческих стратегий, направленных на принятие, уважение и поддержку всех членов общества, развитие культуры инклюзии, толерантности и социальной ответственности.

Результаты обучения

ОН 1 Демонстрировать социально- культурные, экономико- правовые, экологические знания, коммуникативные умения, применять информационные технологии с учетом современных тенденций развития общества.

Результаты обучения по дисциплине

-Применять современные технологии обучения с учетом индивидуальных, физиологических и психологических особенностей учащихся.

- Использовать психодиагностические и психометрические методики, необходимые для решения педагогических проблем, осуществляя мониторинг эффективности педагогической деятельности.

- Использовать и генерировать приобретенные практические и теоретические знания в сфере педагогической деятельности.

Пререквизиты

Школьный курс

Постреквизиты

Базовые и профилирующие дисциплины ОП

Лексикология иностранного языка

Цикл дисциплины	Базовые дисциплины
Курс	1
Количество академических кредитов	3
Форма контроля знаний	Экзамен

Краткое описание содержания дисциплины

Курс направлен на изучение лексической системы, её структуры, функционирования и развития, развитие аналитических навыков в лексикологии. Основное внимание уделяется изучению слова как единицу языка, их происхождению, значению, словообразованию (аффиксация, конверсия, сокращения), синонимии, антонимии, омонимии, фразеологии и лексикографии, а также распознаванию особенностей употребления слов в различных контекстах. Рассматриваются заимствования, исторические изменения лексики, её стилистическая дифференциация, вариативность.

Цель изучения дисциплины

Сформировать у студентов целостное представление о лексической системе английского языка, её структуре и функционировании, а также развить аналитические и исследовательские навыки, необходимые для углубленного изучения лексики и ее использования в различных контекстах.

Результаты обучения

ОН 5 Аргументировать свои позиции в дискуссиях на иностранном языке критически оценивая переводные тексты в сравнении с первоисточником.

Результаты обучения по дисциплине

- понимать структуру и системные связи лексических единиц в английском языке;
- анализировать значение и употребление слов в разных стилях и контекстах;
- различать и корректно использовать синонимы, антонимы, омонимы, фразеологизмы;
- применять знания о лексике для решения практических задач лингвистического анализа.

Пререквизиты

Практическая грамматика иностранного языка

Постреквизиты

Литературный предпереводческий анализ

Ораторское мастерство

Цикл дисциплины	Базовые дисциплины
Курс	1
Количество академических кредитов	3
Форма контроля знаний	Экзамен

Краткое описание содержания дисциплины

Курс направлен на совершенствование лидерских, коммуникативных и языковых навыков, необходимых специалисту в области перевода. Данный курс рассказывает о методике публичных выступлений, постановке правильной артикуляции речи и интонации, умения доносить свою мысль и доказывать свою точку зрения, учитывая предпочтения и возрастные особенности аудитории, расширит кругозор о новых информационных технологиях публичных выступлений

Цель изучения дисциплины

Сформировать коммуникативные профессиональные навыки осуществления устной и письменной коммуникации.

Результаты обучения

ОН 5 Аргументировать свои позиции в дискуссиях на иностранном языке критически оценивая переводные тексты в сравнении с первоисточником.

Результаты обучения по дисциплине

- Разрабатывать тексты выступлений по заданной тематике, пересказывать литературные, публицистические, научные тексты, выражая свою точку зрения
- Использовать новые технологии в разработке презентации по выбранным темам
- Анализировать тексты выступлений публичных личностей, декламировать тексты, сообщения, отрывки произведений известных авторов.

Пререквизиты

Практическая грамматика иностранного языка

Постреквизиты

Литературный предпереводческий анализ

Фонетика и фонология иностранного языка

Цикл дисциплины	Базовые дисциплины
Курс	1
Количество академических кредитов	3
Форма контроля знаний	Экзамен

Краткое описание содержания дисциплины

Дисциплина направлена на изучение звуковой системы языка, её структуры, функций и особенностей произношения. Курс помогает студентам освоить место фонетики и фонологии в лингвистике, характеристику звуков иностранной речи, классификацию гласных и согласных звуков, структуру слогов, правильное произношение, ударение, ритм, интонацию, акценты, диалекты, транскрипцию иностранного языка, а также понять закономерности фонологических процессов.

Цель изучения дисциплины

Сформировать у студентов базовые знания о звуковой системе иностранного языка, её структуре, функциях и особенностях

произношения, а также развить навыки фонетического анализа и правильного звукового оформления речи.

Результаты обучения

ОН 5 Аргументировать свои позиции в дискуссиях на иностранном языке критически оценивая переводные тексты в сравнении с первоисточником.

Результаты обучения по дисциплине

- Знать основные термины и понятия фонетики и фонологии, а также уметь классифицировать звуки речи.
- Владеть навыками правильного произношения, постановки ударения, интонации и ритмического оформления фраз.
- Уметь анализировать фонетические явления, распознавать фонологические процессы и использовать транскрипцию для записи звучащей речи.

Пререквизиты

Практическая грамматика иностранного языка

Постреквизиты

Литературный предпереводческий анализ

Практика написания письма и эссе

Цикл дисциплины	Базовые дисциплины
Курс	2
Количество академических кредитов	5
Форма контроля знаний	Экзамен

Краткое описание содержания дисциплины

Дисциплина представляет собой обучение навыкам ведения деловой переписки и аргументированного эссе, предусмотренных требованиями многих зарубежных учебных заведений и организаций. В ходе изучения дисциплины студент ознакомится с основными грамматическими, стилистическими, культурологическими формами изложения и ведения деловой переписки. Предусмотрено углубленное изучение грамматико-стилистических структур в деловой корреспонденции, разных видов эссе, расширение академического вокабуляра.

Цель изучения дисциплины

Цель изучения дисциплины:

овладение рациональными приёмами написания деловых, информационных, личных писем и эссе, а также грамотное заполнение бланков разного образца. В ходе курса формируются навыки правильного письма, умение анализировать прочитанную информацию и представлять её в письменной форме, а также развитие навыков аргументирования и подведение итогов в письменном виде

Результаты обучения

ОН 6 Дифференцировать научную и специальную терминологию, различая этапы письменного перевода.

Результаты обучения по дисциплине

- Критически анализирует научные статьи;
- Выявляет в аутентичных текстах грамматические структуры;
- Описывает процессы, сравнивая различные данные.

Пререквизиты

Лексикология иностранного языка

Постреквизиты

Культурные аспекты переводческой деятельности

Практика устной и письменной речи

Цикл дисциплины	Базовые дисциплины
Курс	2
Количество академических кредитов	5
Форма контроля знаний	Экзамен

Краткое описание содержания дисциплины

Данный курс предусматривает развитие всех видов речевой деятельности, необходимых для успешной реализации профессиональной деятельности устного и письменного переводчика. В ходе изучения студент получит знания по темам актуальным в языковом плане как в бытовой, так и академической и профессиональной среде, освоит основные языковые нормы английского языка как важного средства межкультурной коммуникации

Цель изучения дисциплины

Цель изучения дисциплины: овладение нормами иностранного языка в его устной и письменной форме, получение теоретических знаний об изучаемом языке и умение пользоваться ими как практически, так и теоретически. В ходе курса студенты совершенствуют навыки говорения, чтения, письма и аудирования.

Результаты обучения

ОН 6 Дифференцировать научную и специальную терминологию, различая этапы письменного перевода.

Результаты обучения по дисциплине

- Объяснить и подкрепить свою точку зрения при помощи необходимых доводов;
- Давать достаточно развернутые описания по широкому кругу интересующих вопросов;
- Излагать в письменной и устной форме события прочитанного или прослушанного текста событиям.

Пререквизиты

Лексикология иностранного языка

Постреквизиты

Культурные аспекты переводческой деятельности

Бизнес курс второго иностранного языка

Цикл дисциплины	Базовые дисциплины
Курс	2

Количество академических кредитов	5
Форма контроля знаний	Экзамен

Краткое описание содержания дисциплины

Данный курс знакомит студентов с основами делового общения на втором иностранном языке. Особое внимание уделяется специфике и этикету международного общения в нынешнем деловом мире. Курс направлен на создание действительных деловых ситуаций и тренировке языка, важному для ведения переговоров, заседаний, дискуссий, презентаций, а также на формирование навыков официально – делового стиля для реализации деловой коммуникации.

Цель изучения дисциплины

Цель изучения дисциплины это обучение основам делового общения в устной и письменной формах в таких типичных ситуациях, как: знакомство, телефонный разговор, заказ билета и номера в отеле, в банке, осмотр и знакомство с фирмой, обсуждение и подписание договора, ведение переговоров, деловая корреспонденция.

Результаты обучения

ОН 6 Дифференцировать научную и специальную терминологию, различая этапы письменного перевода.

Результаты обучения по дисциплине

- Писать аннотации и реферировать статьи на профессиональные темы по деловому бизнесу;
- Вести деловую переписку, читать и понимать документацию и информационные материалы на втором иностранном языке;
- Применять второй иностранный язык в деловых встречах.

Пререквизиты

Второй иностранный язык пороговый

Постреквизиты

Литература страны изучаемого языка

Второй иностранный язык продвинутый

Цикл дисциплины	Базовые дисциплины
Курс	2
Количество академических кредитов	5
Форма контроля знаний	Экзамен

Краткое описание содержания дисциплины

Данный курс направлен на развитие языковой коммуникативной компетенции студентов. Владение второго ИЯ на указанном уровне общеевропейской компетенции владения иностранным языком означает умение студента понимать несложную информацию на темы личной, общественной областей жизни. Учебный материал организован в виде ситуативно-тематических комплексов. Выбор тематики предопределён сферами общения социально-бытовой, социально-познавательной, социально-культурной, а также профессиональными задачами обучения.

Цель изучения дисциплины

Цель дисциплины является развитие коммуникативной компетенции у студентов в аспекте изучения второго иностранного языка на уровне общеевропейской компетенции владения иностранным языком.

Результаты обучения

ОН 6 Дифференцировать научную и специальную терминологию, различая этапы письменного перевода.

Результаты обучения по дисциплине

- Понимать новости и репортажи о текущих событиях, содержание фильмов и выразить свое отношение;
- Делать четкие, подробные сообщения на различные темы и изложить свой взгляд на основную проблему;- Участвовать в диалогах с носителями изучаемого языка.

Пререквизиты

Второй иностранный язык пороговый

Постреквизиты

Литература страны изучаемого языка

Лингвистический анализ текста второго иностранного языка (уровень В1)

Цикл дисциплины	Базовые дисциплины
Курс	2
Количество академических кредитов	5
Форма контроля знаний	Экзамен

Краткое описание содержания дисциплины

Курс направлен на формирование у студентов целостного знания о тексте как лингвистическом феномене, умения и навыков проведения комплексного филологического и стилистического анализа оригинального художественного текста на втором языке. В курсе рассматриваются некоторые аспекты обучения лингвостилистическому анализу текста с точки зрения формирования межкультурной коммуникативной компетенции. Особое внимание уделяется культурно- обусловленной специфике текстов на языке оригинала и ее выражению при помощи языковых средств.

Цель изучения дисциплины

Цель изучения дисциплины – формирование лингвистической, лингво- культурологической, профессионально- базируемой компетенции на основе изучения функционирования современной системы изучаемого языка.

Результаты обучения

ОН 6 Дифференцировать научную и специальную терминологию, различая этапы письменного перевода.

Результаты обучения по дисциплине

- Определять стилистические функции многозначных слов, омонимов, паронимов, синонимов, антонимов, историзмов и архаизмов, неологизмов, слов иноязычного происхождения, диалектизм, терминов, профессионализмов, канцеляризм, жаргонизмов и арготизмов; синтаксиса;
- Определять тему, идеи текста, характеризовать персонажей текста, авторский замысел;

- Характеризовать основные единицы различных уровней языка с точки зрения особенностей их употребления.

Пререквизиты

Второй иностранный язык пороговый

Постреквизиты

Литература страны изучаемого языка

Литературный предпереводческий анализ

Цикл дисциплины	Базовые дисциплины
Курс	2
Количество академических кредитов	5
Форма контроля знаний	Экзамен

Краткое описание содержания дисциплины

Курс предполагает подготовку к профессиональной деятельности письменного переводчика. В ходе изучения курса студенты знакомятся с жанровыми характеристиками литературных текстов, изучают такие понятия как индивидуальный авторский стиль, национально-культурная реалья. Курс знакомит студентов с техникой редактирования, аннотирования и реферирования текстов, с правилами использования различных видов переводческих словарей и справочников в процессе перевода.

Цель изучения дисциплины

Целью курса является формирование знаний, умений и навыков работы с текстом в рамках формирования навыков перевода литературного текста.

Результаты обучения

ON2 Применять иностранные языки в качестве инструмента для налаживания устного и письменного общения.

Результаты обучения по дисциплине

- Знать жанрово-стилистические характеристики текстов в родном и английском языках;
- Определять специфику текста и его стилистические особенности;
- Различать семантику слов в контексте литературного произведения.

Пререквизиты

Лексикология иностранного языка

Постреквизиты

Культурные аспекты переводческой деятельности

Основы профессии гида-переводчика

Цикл дисциплины	Базовые дисциплины
Курс	2
Количество академических кредитов	5
Форма контроля знаний	Экзамен

Краткое описание содержания дисциплины

Дисциплина рассматривает вопросы, касающиеся специальности гида-переводчика, знакомит с основной деятельностью гида-переводчика, требованиями к ней, особенностями работы гида-переводчика. В практической части знакомит с основными историческими этапами становления и развития архитектуры, живописи, географии, литературы и культурно-исторических памятников города Семей и Абайского региона. На практическом занятии проводит экскурсии, осваивает компетенции, связанные с профессией.

Цель изучения дисциплины

Способствовать формированию речевой культуры в англоговорящей среде. Вооружить знанием основ перевода, что является необходимым условием их успешной коммуникативной и общественной деятельности. В ходе курса студенты формируют познавательный интерес к культуре и истории города и страны в целом.

Результаты обучения

ON 4 Определять основные модели, уровни эквивалентности, перевод универсалий и характеризовать нормы перевода для оценки переводных текстов.

Результаты обучения по дисциплине

- Владеть навыками и технологиями осуществления гид-перевода;
- Составлять тексты экскурсии и проводить экскурсий по историко-культурным местам города;
- Использовать правильные языковые средства, отражающие особенности истории, географии, культуры города Семей при проведении обзорных и специальных экскурсий по городу.

Пререквизиты

Теория перевода

Постреквизиты

Практика письменного перевода

Социолингвистика

Цикл дисциплины	Базовые дисциплины
Курс	2
Количество академических кредитов	5
Форма контроля знаний	Экзамен

Краткое описание содержания дисциплины

Данная дисциплина направлена на ознакомление обучающихся с основными понятиями и направлениями социолингвистики, с методами социолингвистических исследований.

Дисциплина

раскрывает способы разрешения языковых конфликтов, этапы развития социодialeктов, сленга, установление статуса языка, пути взаимодействия культурных контактов и культурных смешений, преобразования культурной трансформации. Курс

ориентирован на изучение соотношения контактных языков и первоисточников, типов и факторов языкового планирования, причины появления и дальнейшего развития смешанных языков.

Цель изучения дисциплины

Цель изучения дисциплины формирование у магистрантов социолингвистической компетенции, которая вычленяется в составе иноязычной коммуникативной компетенции. Она предполагает осведомленность об условиях, которыми детерминируются языковые формы и манера выражения, таких как среда, отношения между коммуникативными партнерами, коммуникативная интенция, отношения между лингвистическими сигналами и их контекстуальным и ситуативным

Результаты обучения

ОН 10 Демонстрировать методики перевода, типы языковых знаний и их передачи, применять основные типы лексико-грамматических трансформаций, осуществлять перевод реалий, технических, общественно-политических терминов и т.д.

Результаты обучения по дисциплине

- использовать социологические понятия и теории в различных областях научно-исследовательской, производственно-прикладной, организационно-управленческой и педагогической деятельности;
- анализировать результаты научных исследований, применять их при решении конкретных научно-исследовательских задач в сфере науки и образования, самостоятельно осуществлять научное исследование;
- интерпретировать и оценивать явления и события социальной жизни с позиций социологического знания.

Пререквизиты

Теория перевода

Постреквизиты

Практика письменного перевода

Техника переводческой записи

Цикл дисциплины	Базовые дисциплины
Курс	2
Количество академических кредитов	5
Форма контроля знаний	Экзамен

Краткое описание содержания дисциплины

Курс ориентирован на изучение основ переводческой скорописи. Содержание дисциплины представляет все понятия связанные с переводческой скорописью, раскрывает ключевые принципы применения переводческой скорописи, предлагает различные варианты общих и специальных знаков, которые применяются в последовательном переводе, а также включает выполнение практических заданий, нацеленных на формирование умения и навыков по ведению переводческой скорописи

Цель изучения дисциплины

Цель учебной дисциплины - овладение профессиональным видом фиксации информации в процессе устного последовательного перевода.

Результаты обучения

ОН 7 Практиковать различные формы перевода с учетом лексических, грамматических, синтаксистических и стилистических единиц языка.

Результаты обучения по дисциплине

- Описывать общие принципы и ключевые понятия переводческой записи, а также оперировать базовыми символами переводческой скорописи ключевых тематических групп во время последовательного перевода;
- Проводить устный последовательный перевод с применением переводческой записи различного типа;
- Выделять важную информацию в языковом материале и передавать основное содержание исходного текста.

Пререквизиты

Теория перевода

Постреквизиты

Практика письменного перевода

Грамматические проблемы перевода

Цикл дисциплины	Базовые дисциплины
Курс	2
Количество академических кредитов	5
Форма контроля знаний	Экзамен

Краткое описание содержания дисциплины

В ходе курса рассматриваются те аспекты грамматического строя английского языка, которые при переводе вызывают значительные затруднения. Отдельное внимание уделяется переводу грамматических форм и конструкций, эквивалента которых нет в родном языке. Перевод предложений с использованием видовременных форм глагола и пассивных конструкций тоже вызывает сложности. Для решения этих проблем курс знакомит с разными грамматическими трансформациями, которыми пользуются опытные переводчики.

Цель изучения дисциплины

Цель курса: изучить грамматические проблемы перевода и способы их решения; получить представление о лингвокультурологических аспектах перевода; изучить общие принципы перевода лексических и грамматических единиц, специфику перевода отдельных единиц, стилистические приемы перевода, уметь переводить, реферировать, аннотировать, редактировать различные тексты.

Результаты обучения

Результаты обучения по дисциплине

- Описывать грамматические проблемы перевода;
- Знать основные переводческие трансформации;
- Пользоваться различными видами словарей, справочниками и электронными ресурсами.

Пререквизиты

Базовый иностранный язык (английский язык) уровень B2 I

Постреквизиты

Язык для специальных целей (ур.С1)

Английский язык в аудио – видео ресурсах

Цикл дисциплины	Базовые дисциплины
Курс	2
Количество академических кредитов	5
Форма контроля знаний	Экзамен

Краткое описание содержания дисциплины

Данный курс включает просмотр специально подобранных аудио и видео материалов, создающие ситуаций на разные темы общения на уроке иностранного языка. В ходе уроков выполняются грамматические и лексические разборы материалов и работа с произношением. Курс тренирует восприятие речи на слух, улучшает произношение, обогащает словарный запас и помогает закрепить использование грамматических правил.

Цель изучения дисциплины

Целью изучения дисциплины является определение степени применимости данной технологии в современном педагогическом пространстве, разработка уроков и опытное применение аудио-видео технологии

Результаты обучения

ОН 7 Практиковать различные формы перевода с учетом лексических, грамматических, синтаксистических и стилистических единиц языка.

Результаты обучения по дисциплине

- создавать логичные высказывания монологического и диалогического характера, пользуясь необходимым набором средств коммуникации;
- анализировать проблемные ситуации из увиденного и услышанного (из аудио – видео материалов);
- аргументированно излагать мнение по предложенному вопросу

Пререквизиты

Базовый иностранный язык (английский язык) уровень B2 I

Постреквизиты

Научно-технический перевод

Английский язык на основе entertainment ресурсов

Цикл дисциплины	Базовые дисциплины
Курс	2
Количество академических кредитов	5
Форма контроля знаний	Экзамен

Краткое описание содержания дисциплины

Данный курс включает просмотр видео на основе entertainment материалов. В ходе уроков учащиеся пополняют свой словарный багаж новыми фразовыми глаголами, идиомами и сленгами, которые носители языка используют в реальной жизни. Также данный курс поможет укрепить знания грамматики, развить навыки восприятия английского языка на слух, и улучшить темп речи и интонацию.

Цель изучения дисциплины

Цель изучения дисциплины - укрепить знания грамматики, развить навыки восприятия английского языка на слух, и улучшить темп речи и интонацию у студентов и пополнить свой словарный багаж новыми фразовыми глаголами, идиомами и сленгами, которые носители языка используют в реальной жизни

Результаты обучения

ОН 7 Практиковать различные формы перевода с учетом лексических, грамматических, синтаксистических и стилистических единиц языка.

Результаты обучения по дисциплине

- понимать и перерабатывать основное содержание устных монологических, диалогических текстов, воспринятых из различных источников информации;
- активно использовать в иноязычном общении маркировано-дифференцированную лексику социально-бытовой, социально-культурной, учебно-познавательной сферах;
- выражать свои мысли и мнения в межличностном общении на английском языке.

Пререквизиты

Базовый иностранный язык (английский язык) уровень B2 I

Постреквизиты

Научно-технический перевод

Английский язык на основе документальных видеоресурсов

Цикл дисциплины	Базовые дисциплины
Курс	2
Количество академических кредитов	5
Форма контроля знаний	Экзамен

Краткое описание содержания дисциплины

Данный курс включает просмотр видео на основе документальных материалов, что способствует пополнению запаса научно-технической лексики и развитию разговорных навыков обучающихся в плане выражения ими своей точки зрения в совершенно разных контекстах. Дисциплина содействует улучшению навыков чтения и письма при работе с субтитрами на английском языке. В целом, этот курс поможет развить все языковые навыки.

Цель изучения дисциплины

Целью изучения дисциплины является выдать учащимся наглядное представление о жизни и традициях, языковых реалиях

англоговорящих стран на уроках английского языка как инструмент формирования речевой компетенции с помощью видеороликов

Результаты обучения

ОН 7 Практиковать различные формы перевода с учетом лексических, грамматических, синтаксистических и стилистических единиц языка.

Результаты обучения по дисциплине

- Понимать содержание документальных фильмов, интервью, ток-шоу, участвовать в их обсуждении;
- Применять научно-техническую лексику при составлении сообщения на английском языке по общенаучной и общеэкономической тематике;
- Участвовать в дискуссиях (круглые столы, совещания, собрания, ролевая игра, ролевой диалог, выступления с докладом), используя диалогическую и монологическую речь с соблюдением грамматических норм английского языка.

Пререквизиты

Базовый иностранный язык (английский язык) уровень B2 I

Постреквизиты

Научно-технический перевод

Базовый иностранный язык (английский язык) уровень В 2 II

Цикл дисциплины	Базовые дисциплины
Курс	2
Количество академических кредитов	5
Форма контроля знаний	Экзамен

Краткое описание содержания дисциплины

На этом уровне студенты могут самостоятельно общаться в различных академических и профессиональных ситуациях на английском языке с определенными ограничениями, касающимися деталей и точности. Курс дает основные идеи конкретных и абстрактных сообщений, включая обсуждение технических деталей в профессиональной сфере. Могут практически свободно, без предварительной подготовки обсудить различные темы с носителями языка.

Цель изучения дисциплины

Цель обучения состоит в формировании межкультурной коммуникативной и профессиональной компетенций студентов. Коммуникативная компетенция понимается как способность и готовность студентов к иноязычному общению на межкультурном уровне с опорой на формируемые у них знания, умения и личностные качества

Результаты обучения

ОН 5 Аргументировать свои позиции в дискуссиях на иностранном языке критически оценивая переводные тексты в сравнении с первоисточником.

Результаты обучения по дисциплине

1. Составлять подробные описания реальных или воображаемых событий, оформляя мысли в единый, связный текст, следуя структуре избранного жанра
2. Использовать лексические единицы при конструировании речи на темы, предполагаемые содержанием учебной программы данной дисциплины
3. Излагать прослушанный материал с любых точек зрения.

Пререквизиты

Базовый иностранный язык (английский язык) уровень B2 I

Постреквизиты

Язык для специальных целей (ур.С1)

Второй иностранный язык в коммуникации (уровень В1)

Цикл дисциплины	Базовые дисциплины
Курс	2
Количество академических кредитов	5
Форма контроля знаний	Экзамен

Краткое описание содержания дисциплины

Курс предполагает практическое овладение устного и письменного общения на втором иностранном языке в пределах изучаемых лексических и грамматических тем, формирование межкультурной, коммуникативной и профессиональной компетенции студентов. Данный курс также направлен на освоение студентами основ и норм общения и поведения в устных и письменных формах в типичных ситуациях межкультурного взаимодействия в деловой сфере.

Цель изучения дисциплины

Целью изучения дисциплины является достижение студентами порогового уровня владения вторым иностранным языком и осуществление перехода к продвинутому пороговому уровню B2, дальнейшее формирование способности студентов к иноязычному общению на межкультурном уровне, углубление и расширение продуктивного и рецептивного языкового материала.

Результаты обучения

Результаты обучения по дисциплине

- Понимать новости и репортажи о текущих событиях, содержание фильмов и выразить свое отношение;
- Делать четкие, подробные сообщения на различные темы и изложить свой взгляд на основную проблему;
- Участвовать в диалогах с носителями изучаемого языка.

Пререквизиты

Базовый иностранный язык (английский язык) уровень B2 I

Постреквизиты

Язык для специальных целей (ур.С1)

Бизнес-переписка на иностранном языке

Цикл дисциплины	Базовые дисциплины
Курс	3
Количество академических кредитов	5
Форма контроля знаний	Экзамен

Краткое описание содержания дисциплины

Дисциплина направлена на формирование у студентов навыков деловой письменной коммуникации на иностранном языке. Курс включает в себя изучение роли письменной коммуникации в деловой среде, типы и структуры деловых писем (запросы, письменное сопровождение, благодарности, отказы, и т.д.), особенности официально-делового стиля, клише, стандартные обороты, использование грамматических структур (модальные глаголы, страдательный залог, условные предложения), этикет и нормы общения.

Цель изучения дисциплины

Сформировать у студентов устойчивые навыки деловой письменной коммуникации на иностранном языке с учетом норм официально-делового стиля, речевого этикета и грамматических особенностей.

Результаты обучения

ОН 6 Дифференцировать научную и специальную терминологию, различая этапы письменного перевода.

Результаты обучения по дисциплине

- Знать структуру, стиль и принципы оформления основных видов деловых писем на иностранном языке.
- Уметь грамотно составлять деловые тексты с использованием клише, стандартных оборотов и соответствующих грамматических конструкций.
- Соблюдать нормы делового этикета и стилистические требования при письменной коммуникации в профессиональной среде.

Пререквизиты

Второй иностранный язык продвинутый

Постреквизиты

Функциональная стилистика казахского (русского) и иностранного языков

Детская литература англоязычных стран

Цикл дисциплины	Базовые дисциплины
Курс	3
Количество академических кредитов	5
Форма контроля знаний	Экзамен

Краткое описание содержания дисциплины

Данный предмет ориентирован на ознакомление с разнообразными жанровыми стилями детской литературы, особенностями детского чтения, а также основными этапами развития детского чтения. Данная дисциплина направлена на изучение структуры, методов и принципов литературного анализа, специфику литературного направления и сопоставление литературных традиций и форм англоязычной культуры, а также анализ произведений детской литературы Великобритании и США.

Цель изучения дисциплины

- обогащение студентов знаниями о культуре, истории, традициях народов англоязычных стран, формирование их культуроведческой компетентности;
- развитие познавательной культуры студентов;
- формирование исследовательских умений и навыков в процессе изучения курса (работа с научно-популярной и справочной литературой, словарями, аннотирование, конспектирование, реферирование)

Результаты обучения

ОН 6 Дифференцировать научную и специальную терминологию, различая этапы письменного перевода.

Результаты обучения по дисциплине

- Различать жанровые характеристики литературных произведений;
- Анализировать художественное произведение с точки зрения содержания, функционирования языка;
- Делать выводы о культурных, языковых, стилистических особенностях изучаемого художественного произведения.

Пререквизиты

Второй иностранный язык продвинутый

Постреквизиты

Функциональная стилистика казахского (русского) и иностранного языков

Литература страны изучаемого языка

Цикл дисциплины	Базовые дисциплины
Курс	3
Количество академических кредитов	5
Форма контроля знаний	Экзамен

Краткое описание содержания дисциплины

Курс предусматривает изучение основных литературных направлений, этапов развития истории зарубежной литературы, идейную ценность и анализ литературных текстов. Курс знакомит с творческим наследием выдающихся мастеров слова в истории зарубежной литературы и детальное изучение их художественных произведений. В ходе изучения курса студенты определяют взаимодействие различных направлений, выделяют жанровое своеобразие зарубежной литературы и ее место в межкультурном пространстве.

Цель изучения дисциплины

Сформировать у студентов представление о развитии литературного процесса страны изучаемого языка в разные

исторические периоды и развить навыки анализа и интерпретации художественных текстов.

Результаты обучения

ОН 6 Дифференцировать научную и специальную терминологию, различая этапы письменного перевода.

Результаты обучения по дисциплине

- Знать основные литературные направления, периоды и их характерные особенности в стране изучаемого языка.
- Уметь анализировать и интерпретировать художественные произведения с учётом их историко-культурного контекста.
- Проявлять способность к аргументированному обсуждению литературных текстов и выражению собственного мнения о прочитанном.

Пререквизиты

Второй иностранный язык пороговый

Постреквизиты

Функциональная стилистика казахского (русского) и иностранного языков

Практика устной и письменной иноязычной коммуникации

Цикл дисциплины	Базовые дисциплины
Курс	3
Количество академических кредитов	5
Форма контроля знаний	Экзамен

Краткое описание содержания дисциплины

Дисциплина направлена на формирование у студентов знаний навыков иноязычной коммуникации в устной и письменной формах, в разных контекстах, и с учетом норм межкультурного общения. Курс включает в себя изучение основ иноязычной коммуникации, диалогов, монологов, совещаний, интервью, дискуссий, а также письменную коммуникацию, написание академических и деловых писем, изучение грамматических и лексических аспектов иноязычного общения.

Цель изучения дисциплины

Сформировать у студентов практические навыки устной и письменной иноязычной коммуникации с учетом грамматических, лексических и социокультурных особенностей в различных профессиональных и академических контекстах.

Результаты обучения

ОН 6 Дифференцировать научную и специальную терминологию, различая этапы письменного перевода.

Результаты обучения по дисциплине

- Владеть основами эффективной устной и письменной иноязычной коммуникации в различных ситуациях общения.
- Уметь участвовать в профессиональных диалогах, переговорах, дискуссиях, а также оформлять письменные сообщения в соответствии с жанром и целью.
- Учитывать грамматические, лексические и межкультурные особенности при построении речевого высказывания.

Пререквизиты

Базовый иностранный язык (английский язык) уровень В 2 II

Постреквизиты

Практика устного перевода

Практический курс профессионально-ориентированного перевода

Цикл дисциплины	Базовые дисциплины
Курс	3
Количество академических кредитов	5
Форма контроля знаний	Экзамен

Краткое описание содержания дисциплины

Курс ориентирован на развитие навыков перевода аутентичных текстов различной жанровой направленности (тексты экономического, научного, художественного, публицистического, медицинского, технического содержания). Также, особое внимание отводится изучению базисной лексики и терминологии каждого направления. Дисциплина направлена на дальнейшее формирование переводческих навыков студентов в сфере письменного (полного и сокращенного) и устного (последовательного и синхронного) переводов.

Цель изучения дисциплины

Подготовка обучающихся к осуществлению профессиональной деятельности в области права на английском языке; формирование переводческой компетенции, под которой понимается умение извлекать информацию из текста на одном языке и передавать ее путем создания текста на другом языке.

Результаты обучения

ОН2 Применять иностранные языки в качестве инструмента для налаживания устного и письменного общения.

Результаты обучения по дисциплине

- Переводить тексты разных жанров;
- Определять лексику, терминологию в каждой из научных сфер;
- Выбирать стратегии для письменного и устного перевода.

Пререквизиты

Базовый иностранный язык (английский язык) уровень В 2 II

Постреквизиты

Практика устного перевода

Стандартизированные тесты: TOEFL / IELTS

Цикл дисциплины	Базовые дисциплины
Курс	3
Количество академических кредитов	5

Краткое описание содержания дисциплины

Курс направлен на повышение уровня языковой компетенции обучающихся в соответствии с требованиями международного стандарта сдачи международных экзаменов. Данные языковые тесты являются одним из критериев измерения языковых способностей студентов и предполагают совершенствование навыков чтения, письма, говорения и аудирования. Стандартизированные тесты дают информацию не только о прогрессе и достижениях студентов, но и об уровне эффективности используемых учебных материалов и методов.

Цель изучения дисциплины

Целью данного курса является ознакомление студентов с форматом и современными технологиями подготовки к международным экзаменам по аспектам "аудирование", "чтение", "письмо" и "разговорная речь", формирование методических навыков и умений передачи знаний учащимся.

Результаты обучения

ON2 Применять иностранные языки в качестве инструмента для налаживания устного и письменного общения.

Результаты обучения по дисциплине

- Выбирать стратегию для выполнения заданий по чтению;
- Формулировать ответы на вопросы по заданным темам экзаменов;
- Писать эссе разных видов.

Пререквизиты

Базовый иностранный язык (английский язык) уровень B 2 II

Постреквизиты

Практика устного перевода

Лингвокультурология

Цикл дисциплины	Профилирующие дисциплины
Курс	3
Количество академических кредитов	5
Форма контроля знаний	Экзамен

Краткое описание содержания дисциплины

Курс ориентирован на формирования лингвокультурной компетенции обучающихся. Курс предполагает обучение переводу в его взаимосвязи с культурой. Курс знакомит с основными понятиями дисциплины, технологиями лингвокультурологического анализа. Разделы данного курса представляет лингвокультурологический материал, который дает возможность познать культурологическую картину мира иных стран. Понимание особенностей культуры иной страны позволяет переводчику лучше создать контакт между представителями разных культур в условиях межкультурной коммуникации и перевода.

Цель изучения дисциплины

Цель заключается в формировании системы представлений о национальной культуре, о языке как ее выразителе, о культурных константах, обладающих значимостью как для отдельной языковой личности, так и для лингвокультурного сообщества в целом.

Результаты обучения

ON 8 Выбирать переводческую стратегию при работе с письменным текстом, классифицировать ошибки в процессе перевода.

Результаты обучения по дисциплине

- Оперировать основными понятиями лингвокультурологии, а именно культура, картина мира, менталитет, культурный шок и т.д.
- Проводить лингвокультурологический анализ текста в его взаимосвязи с типом текста, жанровой и целевой направленности;
- Пользоваться экстралингвистическими знаниями о культуре, а также понимать социально - культурологический контекст изучения языка англоязычных стран.

Пререквизиты

Основы профессии гида-переводчика

Постреквизиты

Практика последовательного перевода I

Перевод экономических и общественно-политических текстов

Цикл дисциплины	Профилирующие дисциплины
Курс	3
Количество академических кредитов	5
Форма контроля знаний	Экзамен

Краткое описание содержания дисциплины

Дисциплина направлена на формирование компетенции по переводу общественно- политических и экономических текстов. Курс нацелен на формирование практических умений и навыков перевода специализированных текстов вышеуказанной тематики, а также предоставление целостного понимания того, как переводить данные типы текстов и как использовать способы и техники перевода для преобразования текста из одного языка в другой.

Цель изучения дисциплины

Целью данного курса является формирование переводческой и лингвистической компетенции необходимой при переводе экономических текстов, для обеспечения эквивалентного письменного и устного перевода в условиях межъязыковой коммуникации.

Результаты обучения

ON 8 Выбирать переводческую стратегию при работе с письменным текстом, классифицировать ошибки в процессе перевода.

Результаты обучения по дисциплине

- Классифицировать лингвистические закономерности, которые свойственны текстам общественно - политической и экономической направленности;
- Делать анализ текста с учетом его целевой и жанровой направленности, а также пользоваться словарями и другими источниками для выполнения данного вида перевода;
- Применять разные типы переводческих трансформации, использовать компьютерные программы по созданию и редактированию текстов.

Пререквизиты

Основы профессии гида-переводчика

Постреквизиты

Практика последовательного перевода I

Лингвистика текста

Цикл дисциплины	Профилирующие дисциплины
Курс	3
Количество академических кредитов	5
Форма контроля знаний	Экзамен

Краткое описание содержания дисциплины

Дисциплина направлена на формирование у обучающихся комплексного представления о лингвистике текста как науке, о тексте как коммуникации. В ходе изучения данной дисциплины обучающиеся изучают особенности текста как целостного речевого произведения, развивают навыки лингвистического анализа художественного и нехудожественного текстов различных типов и жанров, определяют особенности рассматриваемого текста в аспекте межкультурной коммуникации.

Цель изучения дисциплины

Целью изучения дисциплины является ознакомление студентов со признаками текста, с критериями текстуальности

Результаты обучения

ОН 4 Определять основные модели, уровни эквивалентности, перевод универсалий и характеризовать нормы перевода для оценки переводных текстов.

Результаты обучения по дисциплине

- Знать особенности дискурсивной структуры и языковой организации текстов различных жанров;
- Анализировать текст как сложное структурно-смысловое единство;
- Создавать и редактировать тексты профессионального назначения.

Пререквизиты

Культурные аспекты переводческой деятельности

Постреквизиты

Практика устного перевода

Научно-исследовательская деятельность в переводоведении

Цикл дисциплины	Профилирующие дисциплины
Курс	3
Количество академических кредитов	5
Форма контроля знаний	Экзамен

Краткое описание содержания дисциплины

Дисциплина направлена на изучение научных аспектов в сфере перевода, новых научных тенденций. Курс помогает студентам изучать актуальные проблемы в сфере переводоведения, анализировать научные данные, выбирать методологию исследований в переводоведении, уметь интерпретировать, искать, и анализировать данные из научной литературы и базами данных, изучать принципы оформления научных работ (статьи, проекты), цитировать и формировать.

Цель изучения дисциплины

Сформировать у студентов научное понимание современных проблем и направлений в области переводоведения, а также развить навыки анализа, интерпретации и оформления научных исследований в данной сфере.

Результаты обучения

ОН 9 Демонстрировать навыки переводческой деятельности для решения исследовательских задач.

Результаты обучения по дисциплине

- Знать современные научные подходы, тенденции и проблемы в области переводоведения.
- Уметь находить, отбирать и анализировать научные данные и источники, применять соответствующую методологию исследования.
- Владеть навыками оформления научных работ, корректного цитирования и представления результатов исследовательской деятельности.

Пререквизиты

Культурные аспекты переводческой деятельности

Постреквизиты

Практика устного перевода

Основы теории изучаемого языка (Теоретическая фонетика. Теоретическая грамматика. Лексикология.)

Цикл дисциплины	Профилирующие дисциплины
Курс	3
Количество академических кредитов	5
Форма контроля знаний	Экзамен

Краткое описание содержания дисциплины

Курс направлен на овладение студентами основ теории языка. В ходе изучения дисциплины студент знакомится с фонетическими, лексическими, грамматическими единицами изучаемого языка, определит их природу и функции, основные тенденции развития языковых систем, сравнит особенности английского и родного языков. Также студент познакомится с различными направлениями теории о слове, приобретет знания о современных научно-теоретических воззрениях, тенденции развития современной лингвистической науки.

Цель изучения дисциплины

Целью данного курса является помочь студентам овладеть основами теории языка для улучшения навыков владения речью, для более качественной их подготовки к практической работе.

Изучение этапов развития фонетической, лексической и грамматической системы современного английского языка, а также ознакомление будущих специалистов переводчиков закономерностями и особенностями становления современного английского языка; описание фонетических единиц, определение их природы и функций, основанных тенденций развития фонетической системы, сравнительное изучение фонетических особенностей английского и родного языков; определение необходимого для студентов объема знаний, умений, навыков по лексикологии и теоретической грамматике английского языка; формирование у студентов умений критического и творческого осмысления различных направлений теории о слове, грамматической теории, знания современных научно-теоретических воззрений, тенденции развития современной лингвистической науки.

Результаты обучения

ОН 4 Определять основные модели, уровни эквивалентности, перевод универсалий и характеризовать нормы перевода для оценки переводных текстов.

Результаты обучения по дисциплине

- Анализировать языковые явления на уровне фонетики, лексики и грамматики;
- Анализировать фонетический строй иностранного и родного языков с целью предупреждения явлений интерференции родного языка;
- Определять семантику слова и функциональные типы слов.

Пререквизиты

Культурные аспекты переводческой деятельности

Постреквизиты

Практика устного перевода

Практика письменного перевода

Цикл дисциплины	Профилирующие дисциплины
Курс	3
Количество академических кредитов	5
Форма контроля знаний	Экзамен

Краткое описание содержания дисциплины

Курс представляет собой обязательного компонента, формирующий навыки и умения письменного перевода. Дисциплина направлен на формирование компетентного переводчика, способного выполнять письменный перевод любой сложности в условиях процесса профессиональной деятельности. Во время освоения курса формируются профессиональные переводческие и лингвистические компетенции нужные для выполнения данного вида перевода. А также формирование письменных навыков при выполнении перевода в разных жанрах.

Цель изучения дисциплины

Заключается в формировании у обучаемых межкультурно-коммуникативной компетенции, включающей профессионально-специализирующую компетенцию для обеспечения эквивалентного письменного перевода в условиях межкультурной коммуникации.

Результаты обучения

ОН 8 Выбирать переводческую стратегию при работе с письменным текстом, классифицировать ошибки в процессе перевода.

Результаты обучения по дисциплине

- Знать этапы выполнения письменного перевода, этапы анализа, синтеза и редактирования текста, а также все требования предъявляемые письменному переводу;
- Выполнять все виды письменного перевода, а именно перевод художественной литературы, перевод научно-технических текстов, перевод публицистических, юридических, медицинских и научных текстов;
- Применять компьютерные программы для выполнения письменного перевода и программы по созданию и редактированию текстов

Пререквизиты

Основы профессии гида-переводчика

Постреквизиты

Практика последовательного перевода I

Перевод юридических текстов

Цикл дисциплины	Базовые дисциплины
Курс	3
Количество академических кредитов	5
Форма контроля знаний	Экзамен

Краткое описание содержания дисциплины

Дисциплина направлена на формирование умений и навыков, необходимых для выполнения юридического перевода. Курс предоставляет языковой материал и практические упражнения современного мира, которые учат адекватной передаче содержания оригинала, а также передаче стилистических особенностей переводимого текста. В ходе освоения дисциплины проводится аналитическая работа с текстами юридической направленности, выполняется письменный перевод юридических текстов, договоров, контрактов разного типа, а также перевод официально-деловых писем.

Цель изучения дисциплины

Сформировать переводческую компетенцию при переводе юридических текстов, на основе теоретической базы студентов, знания языковых закономерностей, характерных для текстов данной направленности, а также способы перевода этих текстов.

Результаты обучения

ОН 10 Демонстрировать методики перевода, типы языковых знаний и их передачи, применять основные типы лексико-грамматических трансформаций, осуществлять перевод реалий, технических, общественно-политических терминов и т.д.

Результаты обучения по дисциплине

- Распознает лексические, грамматические, стилистические особенности юридических текстов, а также определяет тип юридического документа по оформлению и содержанию;
- Поэтапно выполняет юридический перевод, учитывая все лингвистические особенности юридических текстов;
- Правильно определяет значения терминов, языковых элементов текста, адекватно их переводит.

Пререквизиты

Научно-технический перевод

Постреквизиты

Практика художественного перевода

Аутентичные медиа материалы

Цикл дисциплины	Базовые дисциплины
Курс	3
Количество академических кредитов	5
Форма контроля знаний	Экзамен

Краткое описание содержания дисциплины

Дисциплина основана на изучение медиа ресурсов на иностранном языке, развитие навыков межкультурной коммуникации, анализ грамматического и лексического медиа материалов, перевод и локализация медиатекстов. Студенты учатся распознавать виды медиа- текстов (репортажи, документальные фильмы, интервью, видеоблоги, и т.д.), развивают компетенции в медиа пространстве, включая аудирование, письмо, речевая коммуникации, и интерпретация, а также работа с субтитрами и скриптами.

Цель изучения дисциплины

Сформировать у студентов навыки восприятия, анализа, перевода и интерпретации медиатекстов на иностранном языке, а также развитие межкультурную и медиакоммуникативную компетентность.

Результаты обучения

ОН 6 Дифференцировать научную и специальную терминологию, различая этапы письменного перевода.

Результаты обучения по дисциплине

- Знать особенности различных форм медиатекстов и их роль в межкультурной коммуникации.
- Уметь анализировать, интерпретировать и переводить медиатексты с учетом языковых, культурных и жанровых особенностей.
- Владеть практическими навыками аудирования, письменной и устной коммуникации в медиасреде, включая субтитрование и работу с видеосценариями.

Пререквизиты

Научно-технический перевод

Постреквизиты

Практика художественного перевода

Перевод английского фольклора

Цикл дисциплины	Базовые дисциплины
Курс	3
Количество академических кредитов	5
Форма контроля знаний	Экзамен

Краткое описание содержания дисциплины

Данный курс представляет собой особую лингвистическую среду, в которой отражены культурные особенности, традиции и ценности британского народа. Курс направлен на изучение разнообразных фольклорных форм, которые успешно используются в методике преподавания английского языка. Правильное использование английского фольклора на уроках английского языка позволяет (через призму песен, пословиц, поговорок, сказок, стихотворений, колыбельных) познакомить учащихся с культурой и бытом народов Великобритании. В данном курсе рассматривается также язык фольклора.

Цель изучения дисциплины

Целью дисциплины является ознакомление студентов с теорией и практикой художественного перевода и предоставить в их распоряжение необходимый в рамках профессиональной подготовки студента-филолога категориальный аппарат.

Результаты обучения

ОН 8 Выбирать переводческую стратегию при работе с письменным текстом, классифицировать ошибки в процессе перевода.

Результаты обучения по дисциплине

- Знать сюжеты некоторых популярных сказок и небольших произведений детского фольклора (стихов, песен);
- Анализировать и сравнивать наиболее известных литературных героев и литературные произведения, традиции, элементы английского фольклора и сказок;
- Использовать на уроках анлийского наиболее популярные в странах изучаемого языка детские песенки, стихотворения и игры.

Пререквизиты

Стандартизированные тесты: TOEFL / IELTS

Постреквизиты

Практика синхронного перевода

Практика перевода медицинских текстов

Цикл дисциплины	Базовые дисциплины
Курс	3
Количество академических кредитов	5
Форма контроля знаний	Экзамен

Краткое описание содержания дисциплины

Курс направлен на формирование знаний и навыков перевода материалов медицинского контекста, компетенций для работы с медицинской терминологией, обеспечения качества и эквивалентности перевода. Во время курса студенты изучают особенности медицинского дискурса, специфику медицинской терминологии, приемы перевода, особенности перевода интернационализмов в медицинском тексте, перевод различных видов медицинских текстов, а также перевод с учетом целевой аудитории.

Цель изучения дисциплины

Сформировать у студентов теоретические знания и практические навыки перевода медицинских текстов с учетом терминологических, стилистических и коммуникативных особенностей медицинского дискурса.

Результаты обучения

ОН 10 Демонстрировать методики перевода, типы языковых знаний и их передачи, применять основные типы лексико-грамматических трансформаций, осуществлять перевод реалий, технических, общественно-политических терминов и т.д.

Результаты обучения по дисциплине

- Знать специфику медицинского дискурса и принципы перевода медицинской терминологии.
- Уметь осуществлять перевод различных видов медицинских текстов с учетом жанра и целевой аудитории.
- Владеть стратегиями обеспечения точности, эквивалентности и адекватности при переводе медицинских материалов.

Пререквизиты

Стандартизированные тесты: TOEFL / IELTS

Постреквизиты

Практика синхронного перевода

Практика перевода с использованием CAT инструментов и искусственного интеллекта

Цикл дисциплины	Базовые дисциплины
Курс	3
Количество академических кредитов	5
Форма контроля знаний	Экзамен

Краткое описание содержания дисциплины

Дисциплина направлена на формирование навыков использования CAT инструментов, а также платформ на основе искусственного интеллекта в переводе. В ходе курса студенты изучают принципы работы CAT-tools (Smart CAT, SDL Trados, MemoQ, Matecat), инструменты на базе искусственного интеллекта, работу с документами разного формата, с терминологическими базами, памятью перевода, что способствует увеличению эффективности и качества перевода.

Цель изучения дисциплины

Сформировать у студентов практические навыки работы с современными CAT-инструментами и платформами на базе искусственного интеллекта для повышения эффективности, точности и качества перевода.

Результаты обучения

ОН 8 Выбирать переводческую стратегию при работе с письменным текстом, классифицировать ошибки в процессе перевода.

Результаты обучения по дисциплине

- Знать принципы работы и отличия между различными CAT-системами и ИИ-инструментами, применяемыми в профессиональном переводе.
- Уметь выполнять перевод с использованием памяти перевода, терминологических баз и инструментов автоматизации.
- Владеть навыками обработки и управления переводческими проектами с применением современных цифровых технологий.

Пререквизиты

Научно-технический перевод

Постреквизиты

Практика художественного перевода

Теория дискурса и перевод в сфере делового общения

Цикл дисциплины	Базовые дисциплины
Курс	3
Количество академических кредитов	5
Форма контроля знаний	Экзамен

Краткое описание содержания дисциплины

Дисциплина направлена на формирование у студентов теоретических знаний и навыков перевода делового дискурса. Курс включает в себя изучение основ теории дискурса, понятия, структуры делового дискурса, особенности деловой коммуникации, межкультурные аспекты коммуникации, перевод (письменный и устный) и особенности делового дискурса, анализ и перевод аутентичных текстов, а также развитие навыков межкультурной коммуникации.

Цель изучения дисциплины

Сформировать у студентов теоретические знания и практические навыки перевода делового дискурса с учётом его структурных, функциональных и межкультурных особенностей.

Результаты обучения

ОН 6 Дифференцировать научную и специальную терминологию, различая этапы письменного перевода.

Результаты обучения по дисциплине

- Знать понятие, структуру и функции делового дискурса, а также принципы его межкультурной интерпретации.
- Уметь выполнять письменный и устный перевод деловых текстов, адаптируя их к специфике целевой аудитории.
- Владеть навыками анализа деловой коммуникации и учитывать культурные различия при осуществлении перевода.

Пререквизиты

Стандартизированные тесты: TOEFL / IELTS

Постреквизиты

Практика синхронного перевода

История казахстанского переводоведения

Цикл дисциплины	Профилирующие дисциплины
Курс	3
Количество академических кредитов	5
Форма контроля знаний	Экзамен

Краткое описание содержания дисциплины

Курс дает представление о науке переводоведении в Казахстане, знакомит с основными этапами развития перевода как науки, с основными терминами и известными учеными в казахстанском переводоведении, с современным состоянием перевода, направлениями и тенденциями, проблемами профессиональной подготовки переводчиков в Казахстане. Студенты изучат научные работы по теории и практике перевода современных казахстанских исследователей.

Цель изучения дисциплины

Цель данного курса ознакомить студентов с основными этапами развития перевода как науки, с основными терминами и известными учеными в казахстанском переводоведении, с современным состоянием перевода, направлениями и тенденциями.

Результаты обучения

ОН 4 Определять основные модели, уровни эквивалентности, перевод универсалий и характеризовать нормы перевода для оценки переводных текстов.

Результаты обучения по дисциплине

- Описывать этапы истории в переводоведении;
- Классифицировать основные переводческие труды казахстанских ученых;
- Отвечать на вопросы по теории перевода.

Пререквизиты

Практика письменного перевода

Постреквизиты

Практика художественного перевода

Практика последовательного перевода I

Цикл дисциплины	Профилирующие дисциплины
Курс	3
Количество академических кредитов	5
Форма контроля знаний	Экзамен

Краткое описание содержания дисциплины

Курс направлен на дальнейшее развитие и углубление знаний и навыков студентов в области практики перевода. Курс знакомит обучающихся со следующими темами: введение в устный последовательный перевод; виды и особенности устного последовательного перевода; переводческая скоропись; этапы подготовки к устному последовательному переводу; этика переводчика; ролевая игра с использованием полученных знаний и навыков.

Цель изучения дисциплины

сформировать знания видов устного перевода, правил и норм работы на международных конференциях и переговорах, применять универсальную переводческую скоропись в ситуациях двуязычной коммуникации, проводить переводческий анализ текста и решать переводческие проблемы.

Результаты обучения

ОН 10 Демонстрировать методики перевода, типы языковых знаний и их передачи, применять основные типы лексико-грамматических трансформаций, осуществлять перевод реалий, технических, общественно-политических терминов и т.д.

Результаты обучения по дисциплине

- Описывать принципы выполнения устного перевода, базовые понятия и технологии осуществления устного перевода;
- Выделять важную информацию в языковом материале и адекватно передавать основное содержание исходного текста;
- Различать темп речи и паузы, интонационные особенности, лексические, грамматические, структурно- композиционные структуры при переводе.

Пререквизиты

Практика письменного перевода

Постреквизиты

Практика художественного перевода

Терминология науки

Цикл дисциплины	Профилирующие дисциплины
Курс	3
Количество академических кредитов	5
Форма контроля знаний	Экзамен

Краткое описание содержания дисциплины

Программа курса включает в себя вопросы изучения основ терминологии, концепта, компонентного и концептуального анализа слов-терминов по различным сферам наук. На основе тренировочных упражнений студенты составляют глоссарии

переводов общеупотребительных, специфичных терминов. Студенты на основе аутентичных текстов распознают и анализируют термины и способы формирования новых терминов, знакомятся со стандартами ЕС в терминологии.

Цель изучения дисциплины

Цель данного курса - дать представление о терминологии как комплексной научной дисциплине. Необходимо показать роль и место терминологии в различных коммуникативных процессах, историю становления терминологии, наметить некоторые прикладные задачи исследования терминологии.

Результаты обучения

ON 9 Демонстрировать навыки переводческой деятельности для решения исследовательских задач.

Результаты обучения по дисциплине

- Оценивать перевод текста;
- Решать переводческие задачи;
- Составлять и представлять глоссарий терминов по разделам наук (на трех-четырёх языках).

Пререквизиты

Практика письменного перевода

Постреквизиты

Практика художественного перевода

Практика художественного перевода

Цикл дисциплины	Базовые дисциплины
Курс	4
Количество академических кредитов	5
Форма контроля знаний	Экзамен

Краткое описание содержания дисциплины

Дисциплина направлена на формирование основ теоретических и практических знаний по художественному переводу, освоение которых является необходимым условием успешного осуществления языкового посредничества в актах межкультурной коммуникации, и на их использование для решения практических переводческих задач. Также, рассматриваются основные понятия и проблемы перевода художественных текстов, поэзии и прозы, история художественного перевода, изучаются тексты для перевода, редактирования и сопоставительного анализа.

Цель изучения дисциплины

Основная цель данного курса это ознакомить студентов с теорией и практикой художественного перевода и предоставить в их распоряжение необходимый в рамках профессиональной подготовки переводчика-референта категориальный аппарат, который будет необходим для практической деятельности переводчиков в языковой, социокультурной, межкультурной коммуникации, в научно-исследовательской сфере.

Результаты обучения

ON 3 Ранжировать тематическую лексику в соответствии с языковой ситуацией и интерпретировать тексты при переводе различных литературных жанров.

Результаты обучения по дисциплине

- Выявлять сущность и особенности художественного перевода;
- Анализировать переводческие произведения художественной литературы, оценивая лексико-грамматические особенности художественного перевода;
- Идентифицировать основные модели художественного перевода и переводческие трансформации.

Пререквизиты

Практика перевода с использованием CAT инструментов и искусственного интеллекта

Постреквизиты

Производственная практика 3

Литература народов стран зарубежья (VI - XIII, XIX - XX вв) (на английском языке)

Цикл дисциплины	Базовые дисциплины
Курс	4
Количество академических кредитов	5
Форма контроля знаний	Экзамен

Краткое описание содержания дисциплины

Данный курс знакомит студентов с основными тенденциями литературного процесса Англии и Америки рубежа VI – XX веков. Изучаются основные литературные тенденции, представителей и произведений английских и американских писателей, начиная с 6 века до наших дней, становление английской и американской литературы, вопросы взаимодействия английской и американской литератур, современные литературные направления, проблемы перевода художественных произведений с одного языка на другой.

Цель изучения дисциплины

Целью курса «Литература народов стран зарубежья» является систематизация и обогащение знания студентов о важнейших историко-литературных процессах и творчестве крупнейших зарубежных писателей и поэтов, внесших значительный вклад в мировую культуру.

Результаты обучения

ON 8 Выбирать переводческую стратегию при работе с письменным текстом, классифицировать ошибки в процессе перевода.

Результаты обучения по дисциплине

- Определять основные этапы и периоды формирования литературы народов стран зарубежья;
- Знать ведущие художественные произведения народов стран зарубежья;
- Оценивать иноязычный художественный текст с точки зрения стилистики, языковых средств, композиции, жанра, демонстрировать навыки комплексного литературоведческого анализа художественного текста.

Пререквизиты

Практика перевода с использованием CAT инструментов и искусственного интеллекта

Постреквизиты

Производственная практика 3

Практика синхронного перевода

Цикл дисциплины	Базовые дисциплины
Курс	4
Количество академических кредитов	5
Форма контроля знаний	Экзамен

Краткое описание содержания дисциплины

Курс направлен на совершенствование навыков устного синхронного перевода с учетом грамматических, лексических, фонетических норм речи исходного языка и языка перевода. Курс ориентирован на овладение языковыми нормами и приемами переводческой деятельности, коммуникативными стратегиями для речевого взаимодействия, техникой организации синхронного перевода. Курс предусматривает развитие навыков и умений квалифицированного двустороннего диалога с носителями и не носителями языка.

Цель изучения дисциплины

Целью освоения дисциплины «Практика синхронного перевода» является приобретение студентами навыков устного синхронного перевода с английского языка на русский язык и с русского языка на английский язык, позволяющих в дальнейшем осуществлять профессиональную деятельность в качестве устного переводчика в сфере межкультурной коммуникации.

Результаты обучения

ОН 10 Демонстрировать методики перевода, типы языковых знаний и их передачи, применять основные типы лексико-грамматических трансформаций, осуществлять перевод реалий, технических, общественно-политических терминов и т.д.

Результаты обучения по дисциплине

- Различать общие принципы выполнения синхронного перевода;
- Описывать и сравнивать базовые понятия и технологии осуществления синхронного перевода;
- Осуществлять синхронный перевод разного типа в условиях межкультурной коммуникации.

Пререквизиты

Грамматические проблемы перевода

Постреквизиты

Производственная практика 3

Перевод внутренней документации

Цикл дисциплины	Базовые дисциплины
Курс	4
Количество академических кредитов	5
Форма контроля знаний	Экзамен

Краткое описание содержания дисциплины

Курс имеет практическую направленность и предполагает обучение основам работы с офисной документацией и двустороннему переводу. Студенты учатся основам ведения внутренней документации в компаниях и организациях, правильного использования профессиональной лексики, правилам разбора ошибок в переводе документов. Кроме того, развивают навыки общения на английском языке на основе реальных ситуативных моделей.

Цель изучения дисциплины

Цели освоения дисциплины

- 1) дать студентам базовые знания об основных грамматических, лексических и стилистических особенностях языка делового общения в устной и письменной формах,
- 2) сформировать устойчивый запас бизнес-терминологии,
- 3) развивать умения и навыки перевода письменных текстов и устных выступлений в сфере бизнеса (с английского языка на русский и с русского языка на английский)

Результаты обучения

ОН 4 Определять основные модели, уровни эквивалентности, перевод универсалий и характеризовать нормы перевода для оценки переводных текстов.

Результаты обучения по дисциплине

- Составлять тексты документации;
- Переводить краткие тексты деловой корреспонденции в двустороннем порядке;
- Различать термины и стиль документирования.

Пререквизиты

Грамматические проблемы перевода

Постреквизиты

Производственная практика 3

Практика перевода военных текстов

Цикл дисциплины	Базовые дисциплины
Курс	4
Количество академических кредитов	5
Форма контроля знаний	Экзамен

Краткое описание содержания дисциплины

Дисциплина направлена на изучение особенностей перевода военной лексики, терминологии и стилистики. Рассматриваются особенности военного дискурса, классификация военных текстов, основные стратегии перевода приказов, уставов, отчетов и технической документации. Анализируются специфика военного дискурса, эквивалентность терминов, а также приемы

адаптации и компрессии. Развиваются навыки работы с военными текстами в устном и письменном переводе

Цель изучения дисциплины

Сформировать у студентов знания и навыки перевода военного дискурса с учетом терминологических, жанрово-стилистических и прагматических особенностей.

Результаты обучения

ОН 10 Демонстрировать методики перевода, типы языковых знаний и их передачи, применять основные типы лексико-грамматических трансформаций, осуществлять перевод реалий, технических, общественно-политических терминов и т.д.

Результаты обучения по дисциплине

- Знать особенности военного дискурса, классификацию военных текстов и основные типы военной терминологии.
- Уметь применять стратегии перевода при работе с официальными и техническими военными текстами.
- Владеть навыками точного и адекватного устного и письменного перевода в военном контексте.

Пререквизиты

Грамматические проблемы перевода

Постреквизиты

Производственная практика 3

Практика письменного перевода II

Цикл дисциплины	Базовые дисциплины
Курс	4
Количество академических кредитов	5
Форма контроля знаний	Экзамен

Краткое описание содержания дисциплины

Дисциплина представляет собой курс обязательного компонента, формирующий навыки и умения письменного перевода. Курс направлена на формирование компетентного переводчика, способного выполнять письменный перевод любой сложности в условиях процесса профессиональной деятельности. Во время освоения курса формируются профессиональные переводческие и лингвистические компетенции, необходимые для выполнения данного вида перевода. Студенты знакомятся с основными правилами перевода ценных бумаг.

Цель изучения дисциплины

Цель дисциплины заключается в формировании у обучаемых лингвистической и переводческой компетенций для обеспечения эквивалентного письменного перевода в условиях межкультурной коммуникации.

Результаты обучения

ОН 8 Выбирать переводческую стратегию при работе с письменным текстом, классифицировать ошибки в процессе перевода.

Результаты обучения по дисциплине

- Знать этапы выполнения письменного перевода, этапы анализа, синтеза и редактирования текста, а также требования предъявляемые письменному переводу;
- Описывать особенности письменного перевода, а также применять профессиональные словари, другие источники;
- Применять компьютерные программы для выполнения письменного перевода и программы по созданию и редактированию текстов.

Пререквизиты

Практика перевода с использованием CAT инструментов и искусственного интеллекта

Постреквизиты

Производственная практика 3

Перевод и межкультурная коммуникация

Цикл дисциплины	Профилирующие дисциплины
Курс	4
Количество академических кредитов	5
Форма контроля знаний	Экзамен

Краткое описание содержания дисциплины

Изучение курса предоставит студентам возможность расширить знания о переводоведении, проблемах перевода, роли перевода в межкультурной коммуникации, особенностях поведения представителей разных культур, проблемах и барьерах межкультурной коммуникации и способах их решения, вопросах толерантности и преодоления межкультурных конфликтов. Данная дисциплина готовит студентов к выполнению своей будущей профессиональной роли – языкового посредника в сфере межкультурной коммуникации.

Цель изучения дисциплины

Получение студентами необходимых знаний для работы по дальнейшему формированию способности студентов к иноязычному общению на межкультурном уровне, углублению и расширению продуктивного и рецептивного языкового материала.

Результаты обучения

ОН 8 Выбирать переводческую стратегию при работе с письменным текстом, классифицировать ошибки в процессе перевода.

Результаты обучения по дисциплине

- Объяснять и противопоставлять тенденции в современном переводоведении;
- Описывать различия межкультурной коммуникации;
- Переводить тексты в соответствии с профессиональной установкой.

Пререквизиты

Практика последовательного перевода I

Постреквизиты

Производственная практика 3

Практика перевода искусствоведческих текстов

Цикл дисциплины	Профилирующие дисциплины
Курс	4
Количество академических кредитов	5
Форма контроля знаний	Экзамен

Краткое описание содержания дисциплины

Дисциплина посвящена изучению методов перевода текстов по искусствоведению, включая термины, стилистику и культурные особенности. Рассматриваются особенности искусствоведческого дискурса, классификация искусствоведческих текстов, основные термины, стратегии перевода описаний произведений искусства, критических статей, каталогов и научных исследований. Анализируются способы передачи художественных концепций и национальной специфики. Формируются навыки точного и адекватного перевода в устной и письменной формах

Цель изучения дисциплины

Формирование у студентов профессиональных компетенций в переводе текстов по искусствоведению с учетом терминологии, стилистики и культурной специфики.

Результаты обучения

ОН 10 Демонстрировать методики перевода, типы языковых знаний и их передачи, применять основные типы лексико-грамматических трансформаций, осуществлять перевод реалий, технических, общественно-политических терминов и т.д.

Результаты обучения по дисциплине

- Ориентироваться в типах искусствоведческих текстов и их стилистических особенностях.
- Владеть терминологией и уметь точно передавать художественные и культурные концепции в переводе.
- Выполнять устный и письменный перевод искусствоведческих текстов с учетом жанра и культурного контекста.

Пререквизиты

Основы теории изучаемого языка (Теоретическая фонетика. Теоретическая грамматика. Лексикология.)

Постреквизиты

Производственная практика 3

Практика перевода маркетинговых исследований и SMM-контента

Цикл дисциплины	Профилирующие дисциплины
Курс	4
Количество академических кредитов	5
Форма контроля знаний	Экзамен

Краткое описание содержания дисциплины

Дисциплина направлена на формирование у студентов навыков перевода в сфере маркетинговых материалов, исследований, а также медиаконтента. В ходе курса студенты изучают роль языка в маркетинге, структуру маркетинговых материалов с учетом целевой аудитории и ценностные ориентиры, перевод терминов и биоэквивалентной лексики и материала, перевод рекламного контента на различных медиа-платформах и социальных сетях, локализацию опубликованных материалов.

Цель изучения дисциплины

Сформировать у студентов знания и практические навыки перевода маркетинговых текстов и медиаконтента с учетом особенностей целевой аудитории, стилистики и принципов локализации.

Результаты обучения

ОН 8 Выбирать переводческую стратегию при работе с письменным текстом, классифицировать ошибки в процессе перевода.

Результаты обучения по дисциплине

- Знать ключевые особенности маркетингового дискурса и роль языка в формировании ценностей и убеждений.
- Уметь переводить маркетинговые материалы с учетом целевой аудитории и культурных различий.
- Владеть навыками локализации и адаптации медиаконтента на различных цифровых платформах.

Пререквизиты

Практика последовательного перевода I

Постреквизиты

Производственная практика 3

Практика перевода текстов по транспортной логистике и авиации

Цикл дисциплины	Профилирующие дисциплины
Курс	4
Количество академических кредитов	6
Форма контроля знаний	Экзамен

Краткое описание содержания дисциплины

Курс изучает перевод специализированных текстов в сфере транспортной логистики и авиации. Рассматриваются особенности профессионального дискурса, типология текстов и документов, терминология, структуры документов, инструкции, нормативные акты и технические описания. Анализируются способы передачи отраслевой лексики и стандартов. Особое внимание уделяется эквивалентности терминов и адаптации перевода. Развиваются навыки письменного и устного перевода профессиональных текстов.

Цель изучения дисциплины

Формирование профессиональных компетенций в области перевода специализированных текстов в сфере транспортной логистики и авиации с учетом отраслевых стандартов и терминологии.

Результаты обучения

ОН 10 Демонстрировать методики перевода, типы языковых знаний и их передачи, применять основные типы лексико-

грамматических трансформаций, осуществлять перевод реалий, технических, общественно-политических терминов и т.д.

Результаты обучения по дисциплине

- Уверенно ориентироваться в типах профессиональных текстов и документации в сфере транспорта и авиации.
- Владеть терминологией и уметь точно передавать отраслевые понятия и инструкции в переводе.
- Выполнять письменный и устный перевод специализированных текстов с соблюдением стандартов и адаптацией к целевой аудитории.

Пререквизиты

Язык для специальных целей (ур.С2)

Постреквизиты

Производственная практика 3

Практика последовательного перевода II

Цикл дисциплины	Профилирующие дисциплины
Курс	4
Количество академических кредитов	6
Форма контроля знаний	Экзамен

Краткое описание содержания дисциплины

Дисциплина направлена на дальнейшего совершенствования навыков последовательного перевода с учетом новых реалий и областей профессиональной деятельности. В ходе курса студенты продолжают развивать память, внимание, технику переводческой записи, осваивать более сложные сферы для перевода, улучшать использование и интерпретация специфичной терминологии и более сложных грамматических структур, а также развивать стрессоустойчивость и самоконтроль во время перевода.

Цель изучения дисциплины

Совершенствование навыков последовательного перевода с учетом новых профессиональных реалий, тематических сфер и коммуникативных условий.

Результаты обучения

ОН 10 Демонстрировать методики перевода, типы языковых знаний и их передачи, применять основные типы лексико-грамматических трансформаций, осуществлять перевод реалий, технических, общественно-политических терминов и т.д.

Результаты обучения по дисциплине

- Уверенно применять технику последовательного перевода в расширенном спектре профессиональных ситуаций.
- Эффективно использовать переводческую запись, интерпретировать сложные речевые структуры и термины.
- Демонстрировать самоконтроль и устойчивость к стрессу в процессе устного перевода.

Пререквизиты

Язык для специальных целей (ур.С2)

Постреквизиты

Производственная практика 3

Практика устного перевода

Цикл дисциплины	Профилирующие дисциплины
Курс	4
Количество академических кредитов	5
Форма контроля знаний	Экзамен

Краткое описание содержания дисциплины

Курс направлен на практическое применение современных переводческих технологий в профессиональной деятельности. Содержание курса включает материалы и практические задания, формирующие у обучающихся переводческую и лингвистическую компетенции для установления в рамках устного перевода взаимопонимания между членами разных государственных структур и культур в разнообразных сферах политической, экономической, социальной, образовательной, международной, общественной научной жизни.

Цель изучения дисциплины

Цель курса: сформировать знания видов устного перевода, правил и норм работы на международных конференциях и переговорах, применять универсальную переводческую скоропись в ситуациях двуязычной коммуникации, проводить переводческий анализ текста и решать переводческие проблемы. Курс «Практика устного перевода» является значимым в части обеспечения профессиональной подготовки будущего специалиста в области прикладного применения иностранных языков и ориентирован, не только на освоение теоретического знания, но прежде всего на практическое знание и применение современных переводческих технологий в переводческой деятельности.

Результаты обучения

ОН 10 Демонстрировать методики перевода, типы языковых знаний и их передачи, применять основные типы лексико-грамматических трансформаций, осуществлять перевод реалий, технических, общественно-политических терминов и т.д.

Результаты обучения по дисциплине

- Описывать принципы выполнения устного перевода, базовые понятия и технологии осуществления устного перевода;
- Выделять важную информацию в языковом материале и адекватно передавать основное содержание исходного текста;
- Различать темп речи и паузы, интонационные особенности, лексические, грамматические, структурно-композиционные структуры при переводе.

Пререквизиты

Основы теории изучаемого языка (Теоретическая фонетика. Теоретическая грамматика. Лексикология.)

Постреквизиты

Производственная практика 3

Профессиональный тренинг переводчика

Цикл дисциплины	Профилирующие дисциплины
Курс	4
Количество академических кредитов	5
Форма контроля знаний	Экзамен

Краткое описание содержания дисциплины

Дисциплина формирует представление о сфере и специфике профессиональной деятельности переводчика, знакомит с основными принципами перевода на иностранный язык и наоборот. В дисциплине рассматриваются следующие темы: Профессии переводчика в Центральной Азии и в мире, Виды перевода (устный, последовательный, синхронный) и различия между ними, Перевод с листа, Профессиональная этика переводчика, и др.

Цель изучения дисциплины

Формирование у студентов универсальных профессиональных (soft skills) и коммуникативных компетенций, необходимых для успешной карьеры в условиях современной мультикультурной среды.

Результаты обучения

ОН 7 Практиковать различные формы перевода с учетом лексических, грамматических, синтаксистических и стилистических единиц языка.

Результаты обучения по дисциплине

- Владеть основными soft skills, необходимыми для трудоустройства и работы в коллективе.
- Уметь эффективно взаимодействовать в мультикультурной и профессиональной среде.
- Демонстрировать уверенное владение английским языком в деловых и коммуникативных ситуациях.

Пререквизиты

Практика последовательного перевода I

Постреквизиты

Производственная практика 3

Специализированный профессиональный иностранный язык

Цикл дисциплины	Профилирующие дисциплины
Курс	4
Количество академических кредитов	6
Форма контроля знаний	Экзамен

Краткое описание содержания дисциплины

Изучение данной дисциплины направлено на дальнейшее развитие навыков устной и письменной коммуникации на английском языке, которые необходимы студентам для эффективного общения в их будущей профессиональной карьере. Курс включает в себя вопросы стилистики современного английского языка, стратегии ведения переговоров, этики устного, письменного и виртуального делового общения. На протяжении всего курса особое внимание уделяется изучению продвинутой грамматики, вокабуляра и произношению.

Цель изучения дисциплины

формирование у студентов профессиональнозначимых умений в рамках специально-профессиональной сферы общения и речевой тематики.

Результаты обучения

ОН 7 Практиковать различные формы перевода с учетом лексических, грамматических, синтаксистических и стилистических единиц языка.

Результаты обучения по дисциплине

- Переводить иностранные тексты профессиональной направленности;
- Анализировать актуальные вопросы в сфере образования на втором иностранном языке;
- Применять в речи, изученные профессиональные термины и фразы.

Пререквизиты

Язык для специальных целей (ур.С2)

Постреквизиты

Производственная практика 3

Функциональная грамматика английского языка и перевод

Цикл дисциплины	Профилирующие дисциплины
Курс	4
Количество академических кредитов	5
Форма контроля знаний	Экзамен

Краткое описание содержания дисциплины

Дисциплина ФГАЯ предполагает изучение прагматической стороны грамматических конструкций английского языка, анализа синтаксиса английского языка, основанной на идеях М.Халлидея и направленного на научное исследование основ языка, как системы. В ходе изучения дисциплины студенты научатся понимать интенцию автора текста и адекватно интерпретировать его при переводе. Курс предполагает практическую работу с оригиналами текстов публичных выступлений известных политических и общественных деятелей зарубежья и Казахстана.

Цель изучения дисциплины

Целью настоящей дисциплины является дать студентам глубокое представление о грамматическом строе английского языка с точки зрения системного подхода к языку, а также практика перевода различных грамматических структур иностранного и русского языка.

Результаты обучения

ОН 8 Выбирать переводческую стратегию при работе с письменным текстом, классифицировать ошибки в процессе перевода.

Результаты обучения по дисциплине

- Описывать теоретические основы функциональной грамматики;
- Распознавать в устном и письменном тексте языковые средства по различным функциям языка;
- Анализировать оригиналы публичных выступлений.

Пререквизиты

Основы теории изучаемого языка (Теоретическая фонетика. Теоретическая грамматика. Лексикология.)

Постреквизиты

Производственная практика 3

Преддипломная практика

Цикл дисциплины	Профилирующие дисциплины
Курс	4
Количество академических кредитов	15
Форма контроля знаний	Итоговая оценка по практике

Краткое описание содержания дисциплины

Практика преследует цель сбора, анализа практического материала дипломной работы. Преддипломная практика, по сути, содержит материал, который в последующем формируется во вторую главу диплома, признанную опытно-экспериментальной. Практика ориентирования на формирование практических умений и навыков ведения исследовательской работы для подготовки и защиты дипломного проекта. В период прохождения практики студент собирает материалы для исследования, получает и закрепляет навыки написания работы.

Цель изучения дисциплины

Подготовка выпускной квалификационной работы на основе приобретенных знаний в области системы русского языка и её функциональных разновидностей, методологии лингвистических исследований, демонстрация в итоговой выпускной работе практических навыков и компетенций в сфере профессиональной деятельности

Результаты обучения

ON 10 Демонстрировать методики перевода, типы языковых знаний и их передачи, применять основные типы лексико-грамматических трансформаций, осуществлять перевод реалий, технических, общественно-политических терминов и т.д.

Результаты обучения по дисциплине

- обработать и обобщить практические материалы по теме дипломной работы (проекта);
- анализировать результаты исследования и обобщать полученные выводы;
- формулировать выводы, закономерности, рекомендаций и предложений по теме дипломной работы.

Творчески и критически осмысливает переводческую информацию для решения научно-исследовательских и практических задач в сфере профессиональной деятельности.

Пререквизиты

Постреквизиты

Производственная практика 3

Цикл дисциплины	Профилирующие дисциплины
Курс	4
Количество академических кредитов	15
Форма контроля знаний	Итоговая оценка по практике

Краткое описание содержания дисциплины

Студент во время практики знакомится с основными правилами организации труда переводчика, правилами безопасности труда и внутреннего распорядка на производстве. Производственная практика 2 направлена на углубление навыков устного двустороннего перевода в реальных условиях с элементами профессии гида. Студент совершенствует навыки быстрой речи, четкой дикции, работы с двусторонними словарями

Цель изучения дисциплины

Целями освоения практики являются:

- профессиональная и психологическая адаптация студента в условиях, приближенных к профессиональной деятельности переводчика;
- использование видов, приемов и технологий перевода с учетом характера переводимого текста и условий перевода для достижения максимального коммуникативного эффекта;
- обработка русскоязычных и иноязычных текстов в производственно-практических целях;
- составление баз данных, словариков, методических рекомендаций в профессионально ориентированных областях перевода.

Результаты обучения

ON 10 Демонстрировать методики перевода, типы языковых знаний и их передачи, применять основные типы лексико-грамматических трансформаций, осуществлять перевод реалий, технических, общественно-политических терминов и т.д.

Результаты обучения по дисциплине

- владеть основным иностранным языком в его литературной форме, а также иметь представление о языках для специальных целей ;
- практически владеть основами анализа и интерпретации текста;
- иметь представление о переводе как способе межкультурной коммуникации;
- знать историю и теорию переводоведения, владеть знаниями о современном состоянии переводоведения; уметь применять навыки и умения перевода на практике

Пререквизиты

Производственная практика 2

Постреквизиты

Итоговая аттестация